

Deutsche
Kinemathek

Film
Re
stored

Das Filmerbe-Festival
The Film Heritage Festival

22.–26.10.25

Action Filme, Einblicke und Gespräche

Unter dem Motto »Action« beschäftigt sich Film Restored 2025 mit Tatendrang und Tempo in Filmen, in der Filmgeschichte und bei der Rettung von Filmen. Das Filmerbe-Festival feiert vom 22. bis 26. Oktober sein zehnjähriges Jubiläum und lädt zum gemeinsamen Sehen und Austausch ein. Auf Besucher*innen des Festivals und des daran angelehnten Kinopreises warten digitale Restaurierungen, Workshops, Wortbeiträge und Diskussionsveranstaltungen. Zu sehen sind Filme aus dreizehn Ländern und einem Zeitraum von den 1910ern bis ins Jahr 2000.

Programm-Highlights

22.10. | 19:00 | Sinema Transtopia

»Abenteuer im Nachtexpress« D 1925

Mit waghalsigen Stunts und rasenden Zügen ist der Eröffnungsfilm pure Action aus dem Jahr 1925. Harry Peel muss sich im Nachtexpress eines erbitterten Widersachers erwehren. Ein Sensationsfilm, frisch restauriert und mit Livemusik von Udo Erdenreich, Karen Thastum und Dieter Kölsch.

23.10. | 18:00 | Kinemathek – Halle

Special event

»Behind the Door« USA 1919

Vor dem Hintergrund des Ersten Weltkrieges sieht sich ein Deutsch-Amerikaner ausländischerfeindlichen Angriffen in der Dorfgemeinschaft ausgesetzt. Eine zutiefst verstörende Geschichte über Fremdenhass, Brutalität, sexuelle Gewalt und grausame Rache. Mit Livemusik von Marco Brosolo.

23.10. | 20:30 Uhr | Kinemathek – Halle

Special event

»La mujer murciélago« MX 1968

Mexikanische Pulp-Kultur vom Feinsten: »Batwoman« ist Wrestlerin, Spionin, Korallentaucherin und Allround-Ikone. In Umhang, Kapuze und Bikini nimmt sie es



»Abenteuer im Nachtexpress«

mit einem gefährlichen Wissenschaftler auf, der Wrestler*innen für Experimente zur Erschaffung von Fischmenschen entführt.

24.10. | 15:00 | Sinema Transtopia

»The Heart of the Matter« USA 1994

Der von einem Frauenteam gedrehte Dokumentarfilm bricht das Schweigen zu Frauen und AIDS, indem er HIV-positiven Frauen eine Stimme gibt und zeigt, wie »Race«, Geschlecht, Klasse und Religion risikoverstärkend zusammenwirken. Preisgekröntes aktivistisches Filmemachen.

24.10. | 17:00 | Sinema Transtopia

»A Touch of Zen« TW 1970

Die geheimnisvolle Yang versteckt sich in einem Geisterhaus vor den Häschern eines mörderischen Machthabers. Zusammen mit dem jungen Gelehrten Gu schlägt sie die Verfolger mit allen Künsten der »Martial Arts« in die Flucht. Das ikonische Duell im Bambuswald inspirierte zahlreiche Regisseur*innen.

26.10. | 16:30 | Sinema Transtopia

»Hakkârî'de Bir Mevsim« TR 1982

Ein regimekritischer Lehrer wird in ein abgelegenes Dorf verbannt. In der Abgeschiedenheit des rauen Hochgebirges ist er mit Armut, Analphabetismus und patriarchalen Strukturen konfrontiert. Der preisgekrönte Film über einen Mann, dem es gelingt, im Exil

Handlungsspielräume zu öffnen, war in der Türkei jahrelang verboten.

Alle Infos auf einen Blick

Veranstaltungsorte

Sinema Transtopia, Lindower Str. 20/22, Haus C, 13347 Berlin

Kinemathek, Mauerstr. 79, 10117 Berlin

Akkreditierung für das Festival

Die Akkreditierung ist kostenlos und bis zum 10. Oktober unter deutsche-kinemathek.de/accreditationfr möglich. Mit der Akkreditierung haben Sie Zugang zu allen Fachveranstaltungen und dem gesamten Filmprogramm.

Kinobesuch ohne Akkreditierung

Publikumstickets für Filme im Sinema Transtopia sind ab dem 1. Oktober im Vorverkauf online oder an der Abendkasse erhältlich. Tickets für Filme in der Kinemathek können an der Abendkasse der Kinemathek erworben werden. Weitere Informationen finden Sie unter: deutsche-kinemathek.de/filmrestored

Kinopreis des Kinematheksverbundes

Der Besuch der Preisverleihung ist kostenfrei. Anmeldungen sind bis zum 21. Oktober unter registration_fr@deutsche-kinemathek.de möglich.



»A Touch of Zen«

Action Films, insights and discussions

Under the motto "Action", Film Restored 2025 throws a spotlight on agency and fast action in film and film history, and on the swift work of those who rescue film material. From 22 to 26 October, the film heritage festival celebrates its tenth year and invites participants to joint viewings and exchange. Attendees of the festival and the Prize of the Association of German Cinematheques can look forward to digital restorations, workshops, talks and discussions. Films made in thirteen countries will be shown, from as early as the 1910s and up until 2000.

Program highlights

22.10. | 19:00 | Sinema Transtopia

»Abenteuer im Nachtexpress« D 1925

With daring stunts and speeding trains, the festival opens with a pure action film from 1925. Harry Peel is on board the night express and has to fend off a fierce adversary. A sensational, recently restored film with live musical accompaniment by Udo Erdenreich, Karen Thastum and Dieter Kölsch.

23.10. | 18:00 | Kinemathek – Hall

Special event

»Behind the Door« USA 1919

Against the backdrop of World War I, a German-American finds himself the victim of xenophobic attacks in a village community. A deeply disturbing story of bigotry, brutality, sexual violence and cruel revenge. With live musical accompaniment by Marco Brosolo.

23.10. | 20:30 | Kinemathek – Hall

Special event

»La mujer murciélago« MX 1968

Mexican pulp culture at its finest! Batwoman is a wrestler, spy, coral diver and all-round icon. Wearing a cape, hood and bikini, she takes on a dangerous scientist who kidnaps wrestlers for experiments to create fish people.



»The Heart of the Matter«

24.10. | 15:00 | Sinema Transtopia

»The Heart of the Matter« USA 1994

This female-led documentary about women and AIDS breaks the silence by giving HIV-positive women a voice and showing how the intersectionality of race, gender, class and religion plays a role in putting women at risk. Prizewinning activist filmmaking.

24.10. | 17:00 | Sinema Transtopia

»A Touch of Zen« TW 1970

Mysterious Yang hides in a haunted house from the henchmen of a murderous ruler. Together with the young scholar Gu, she drives away her pursuers using martial arts skills. The iconic duel in the bamboo forest has inspired numerous directors.

26.10. | 16:30 | Sinema Transtopia

»Hakkârî'de Bir Mevsim« TR 1982

A dissident teacher is banished to a remote village. In the isolation of the rugged high mountains, he is confronted with poverty, illiteracy and patriarchal structures. This award-winning film about a man who creates opportunities for change in exile was banned in Turkey for years.

All information at a glance

Venues

Sinema Transtopia, Lindower Str. 20/22, Haus C, 13347 Berlin

Kinemathek, Mauerstr. 79, 10117 Berlin

Festival accreditation

Accreditation is free of charge and gives you access to all the specialist events and the full film program. It can be applied for until 10 October at: registration_fr@deutschekinemathek.de

Film tickets without accreditation

Even without accreditation, it is possible to attend the full festival program. From 1 October, tickets for films at Sinema Transtopia are available online and at the box office on site, while tickets for films at the Kinemathek can be purchased at the Kinemathek box office. More information: deutsche-kinemathek.de/filmrestored

Prize of the Association of German Cinematheques

Attending the award ceremony is free of charge. Please register by 21 October at: registration_fr@deutsche-kinemathek.de

Impressum/Credits

Herausgeber/Published by
Stiftung Deutsche Kinemathek

Konzept und Programmauswahl/
Concept and program selection
Anke Hahn, Elisa Jochum

Festivalkoordination/Festival coordination
Ricardo Brunn, Anke Hahn

Design
Fünfzehn

In Kooperation mit/In cooperation with



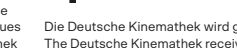
Der Kinopreis ist eine Veranstaltung der Deutschen Kinemathek für den Kinematheksverbund und wird mit Sondermitteln von dem Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien unterstützt./The Prize of the Association of German Cinematheques is an event organised by the Deutsche Kinemathek and is supported by special funds from the German Federal Commissioner for Culture and the Media.



Bildnachweise/Picture Credits
»La mujer murciélago« © Invisible Women/
»Permanencia Voluntaria« © Filmuseum
»Abenteuer im Nachtexpress« © Filmuseum
Düsseldorf
»A Touch of Zen« © Taiwan Film and Audiovisual Institute

»The Heart of the Matter« © Gini Reticker
»Behind the Door« © San Francisco Film Preserve
»Hakkârî'de Bir Mevsim« © Sinemathek/Sinema Evi

Medienpartner/Media partners



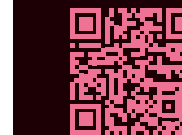
Die Deutsche Kinemathek wird gefördert von/
The Deutsche Kinemathek receives funding from



Film Restored

Das Filmfestival für alle aus
Film- und Archivpraxis, Wissen-
schaft und Bildung – und
alle, die Film lieben. Bis zum
10. Oktober anmelden und
kostenlos teilnehmen.

The film festival for everyone
in the film, archive, academic
and educational sectors – and
for all those who love film.
Register by 10 October and take
part for free.



Das ganze Programm
The whole program

[deutsche-kinemathek.de/
filmrestored](https://deutsche-kinemathek.de/filmrestored)

Programm Program

Mittwoch/Wednesday

22.10.

Ort/Venue: Sinema Transtopia

Infos zu den Warm-up-Fachveranstaltungen am Nachmittag des 22.10. finden Sie auf deutsche-kinemathek.de/filmrestored. Information about the warm-up events on the afternoon of 22.10. can be found on deutsche-kinemathek.de/filmrestored.

*Veranstaltungssprache ist Englisch, außer anders angegeben./Events will be held in English unless stated otherwise.

19:00

ERÖFFNUNG/OPENING

Begrüßung/Welcome address

Heleen Gerritsen (Deutsche Kinemathek)

In deutscher und englischer Sprache/In German and English

FILM/SCREENING

›**Abenteuer im Nachtexpress**‹

D 1925, Harry Piel, 86 min, O (stumm) meU/OV (silent) with EN subtitles

Musik/Music: Udo Erdenreich, Karen Thastum, Dieter Kölsch

Einführung/Introduction: Andreas Thein (Filmmuseum Düsseldorf)



›**Behind the Door**‹

Donnerstag/Thursday

23.10.

Ort/Venue: Sinema Transtopia

10:00

EINFÜHRUNGSVORTRAG/KEYNOTE

A piece of the action

Elisa Jochum (Deutsche Kinemathek)

10:20

FILM/SCREENING

›**Hairstory**‹

USA 2000, LaTanya Richardson Jackson, 30 min, OF/OV Einführung/Introduction: LaTanya Richardson Jackson,

Kirsten Larvick (IndieCollect)

11:30

FILM/SCREENING

›**Mein Feind**‹

BRD/FRG 1994, Bettina Flitner, 30 min, OmeU/OV with EN subtitles

Einführung/Introduction: Elisa Jochum (Deutsche Kinemathek)

›**Lieber Herr Doktor**‹

CH 1977, Filmgruppe Schwangerschaftsabbruch, 63 min, OmeU/OV with EN subtitles

Einführung/Introduction: Seraina Winzeler (Cinémathèque Suisse)

14:00

VORTRAG/LECTURE

Katsakh: Mediterranean archives.

Personal archives and political futures

Chantal Partamian (Filmmacherin und Archivarin/ Filmmaker and archivist)

15:00

FILM/SCREENING

›**Happy Day**‹

GR 1976, Pantelis Voulgaris, 100 min, OmeU/OV with EN subtitles

Einführung/Introduction: Maria Komninos (Greek Film Archive)

Ort/Venue: Kinemathek – Halle/Hall

18:00

FILM/SCREENING

›**Behind the Door**‹

USA 1919, Irvin Willat, 72 min, OF (stumm, mit Live-musik)/OV (silent, with live music)

Musik/Music: Marco Brosolo

Einführung/Introduction: Kathy Rose O'Regan (San Francisco Film Preserve)

20:30

FILM/SCREENING

›**La mujer murciélago**‹

MX 1968, René Cardona, 81 min, OmeU/OV with EN subtitles

Einführung/Introduction: Camilla Baier, Rachel Ponger (Invisible Women)

Freitag/Friday

24.10.

Ort/Venue: Sinema Transtopia

10:00

WERKSTATTBERICHT/WORKSHOP REPORT

Down- und Upconverts: Rettung und Sicherung von Chetna Voras Film ›**Frauen in Berlin**‹

Anke Wilkening (Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf) In deutscher Sprache/In German

11:30

WERKSTATTBERICHT/WORKSHOP REPORT | FILM/SCREENING

Animation as action and activism

The fusion of political and aesthetic radicalism in Helmut Herbst's animated film practice

Masha Matzke, Paul Marie (Deutsche Kinemathek)

Animation in a hurry – film drawings by Ton van Saane

Leenke Ripmeester (EYE)

›**Tanz der Farben**‹

D 1939, Hans Fischinger, 8 min

Einführung/Introduction: Thomas Worschech (DFF)

14:00

FILM/SCREENING

›**Witches and Faggots, Dykes and Poofers**‹

AUS 1980, Digby Duncan, 45 min, OF/OV

Einführung/Introduction: Digby Duncan

15:00

FILM/SCREENING

›**The Heart of the Matter**‹

USA 1994, Gini Reticker, Amber Hollibaugh, 60 min, OF/OV

Einführung/Introduction: Gini Reticker, Kirsten Larvick (IndieCollect)

17:00

FILM/SCREENING

›**A Touch of Zen**‹

TW 1970, King Hu, 180 min, OmeU/OV with EN subtitles Einführung/Introduction: Howard Hao-Chun Yang (Taiwan Film and Audiovisual Institute)

21:00

FILM/SCREENING

›**Verführung: Die grausame Frau**‹

BRD/FRG 1985, Elfi Mikesch, Monika Treut, 84 min, OmeU/OV with EN subtitles

Filmgespräch mit: Elfi Mikesch, Monika Treut

Moderation: Heleen Gerritsen (Deutsche Kinemathek)

In deutscher Sprache/In German

Rahmenprogramm für die Verleihung des Kino-preises des Kinematheksverbundes/Supporting program for the Prize of the Association of German Cinematheques

Samstag/Saturday

25.10.

Ort/Venue: Sinema Transtopia

10:00

VORTRAG/LECTURE | FILM/SCREENING

Hold your breath: early action in cinema

Thrill, stunts and daredevils:

express train action

Hemma M. Prainsack (Filmhistorikerin/Film historian)

Submerged action: underwater filming technologies of the silent era, as represented in the collection of the San Francisco Film Preserve

Kathy Rose O'Regan (San Francisco Film Preserve)

›**Escalada à Torre dos Clérigos**‹

P 1917, Raul de Caldevilla, 9 min, silent/stumm

Einführung/Introduction: Joana Sousa (Cinemateca Portuguesa)

12:00

FILM/SCREENING

›**Die Spur führt nach Berlin**‹

BRD/FRG 1952, Franz Cap, 90 min, OmeU/OV with EN subtitles

Einführung: Johannes Praetorius-Rhein (Film-wissenschaftler und Soziologe)

In deutscher Sprache/In German

14:30

FILM/SCREENING

›**Home Sweet Home**‹

BEL/FRA 1973, Benoît Lamy, 93 min, OmeU/OV with EN subtitles

Einführung/Introduction: Bruno Mestdagh (Cinematik)

17:00

FILM/SCREENING

›**Dögkeselyű**‹

HUN 1982, Ferenc András, 108 min, OmenglU/OV with EN subtitles

Einführung/Introduction: Janka Barkóczy (NFI)

Alec Morgan (Regisseur/Director)

Ort/Venue: Kinemathek – Halle/ Hall

20:00

Verleihung des Kinopreises des Kinematheks-verbundes/Award ceremony for the Prize of the Association of German Cinematheques

Moderation: Jenni Zylka

In deutscher Sprache/In German

21:00

Empfang und Party/Reception and party

Mit/With DJ Bariş

Sonntag/Sunday

26.10.

Ort/Venue: Sinema Transtopia

11:00

FILM/SCREENING

›**Dein unbekannter Bruder**‹

DDR/GDR 1981, Ulrich Weiß, 110 min, DT OF/GER OV Einführung: Philip Zengel (DEFA-Stiftung)

In deutscher Sprache/In German

14:00

FILM/SCREENING

›**Zu: Warriors from the Magic Mountain**‹

HK 1983, Tsui Hark, 99 min, OmeU/OV with EN subtitles Einführung/Introduction: Sam Ho (Kurator und Filmkritiker/Curator and critic)

16:30

FILM/SCREENING

›**Hakkâri'de Bir Mevsim**‹

TR 1982, Erden Kiral, 110 min, OmeU/OV with EN subtitles

Einführung/Introduction: Elif Ergezen (Sinematek/ Sinema Evi Istanbul)

19:00

FILM/SCREENING

›**North by Northwest**‹

USA 1959, Alfred Hitchcock, 136 min, OF/OV

Einführung: Anke Hahn (Deutsche Kinemathek)

In deutscher Sprache/In German

›**Hakkâri'de Bir Mevsim**‹

